



# Boletín mensual Suzuka

diciembre del 2013

№104

スペイン語版

## Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

### Wai Wai Haru Matsuri

Día: 20/abril/2014 10:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter, Bentenyama koen

#### [Comité de Waiwai harumatsuri]

Planearemos el contenido de la fiesta.

Nos reuniremos 1 vez al mes hasta la fiesta y decidiremos el contenido.

Si desea participar en el comité, informe a SIFA por e-mail, fax o teléfono.

#### [Artistas]

Vamos a hacer un show de danza o música para presentar la cultura de su país.

Requisitos: Tienen precedencia los grupos o personas con siguientes requisitos.

-Grupos formados por japoneses y extranjeros (más de 3 personas)

-Grupos o personas que presenten danzas o músicas de su país.

-Grupos o personas que presenten el show de su país que pueda participar los espectadores.

※Seleccionaremos los participantes en el comité de Waiwai Harumatsuri pensando en la escala de presentación.

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, contenido del número hasta 27/dic(vie).

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Curso de lengua japonesa para Noryoku Shiken

Destinado a: Quienes han terminado estudio de nivel básico de japonés o han estudiado para Nihongo Nouryoku shiken.

Día: Del 9/enero al 3/julio (24 clases) De las 19:00 a las 20:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 20 personas (por orden de inscripción)

Costo: 6,000 yenes (Se cobrará el 1er día)

Solicitud: Informe a Sifa por teléfono o por e-mail hasta 7/ene.

Examen: 6 de julio del 2014

<Información:SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Plan de municipalidad en el fin e inicio del año

Cerrado: del 28/dic al 5/ene  
Durante fin e inicio del año hay mucha gente en las ventanillas. Por favor vengan con tiempo.

<Información: División de Consulta pública>

☎059-382-9058

## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de dic. (jueves) de 10:00 a 12:00

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,797
Peruanos.....	1,241
Chinos.....	957
Norte y Sur Coreanos .....	634
Filipinos.....	479
Otros .....	1,000
Total.....	7,108

( según datos de octubre del 2013 )

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2014.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





# Información



## Informaremos por teléfono sobre el pago de Seguro nacional de salud

<Información: División de Seguro y Pensión>  
☎059-382-7605

Impuesto del seguro nacional de salud es el fondo de gasto médico para todos los socios.

En diciembre, se informará por teléfono a quienes no hayan pagado el impuesto en el plazo. No les exigiremos que pague en ATM por teléfono. Siguiendo empresa realizará este cargo.

Nombre de la empresa:

Centro de llamada de seguro nacional de salud  
(NTT Marketing Act ☎0120-968-703)

## Ventanilla nocturna para pago de impuestos

<Información: División de Pago de Impuestos>  
☎059-382-9008

Día: 25(mie),26(jue)/dic 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos.  
(2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.



## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Parte de Grasa

La grasa mantiene la energía, los materiales membrana celular y la temperatura corporal.

La grasa ayuda a absorber las vitaminas fusibles en el aceite.

[Información de la provincia de Mie](#)

## Plan de desecho de basura a fin e inicio del año

<Información: División de Tratamiento de Desechos>  
☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Tipo de basura	Recogida del barrio	Año 2013 Hasta	Año 2014 A partir de
Quemable	Lunes y Jueves	30/Dic	6/Ene
	Martes y Viernes	31/Dic	7/Ene
Plástico	Lunes	23/Dic	6/Ene
	Martes	24/Dic	7/Ene
	Jueves	26/Dic	9/Ene
	Viernes	27/Dic	10/Ene
No quemable		Confirme Calendario	1/ene traspasa al 4/ene
Reciclable A	1º y 3º Miércoles	18/Dic	15/Ene
	2º y 4º Miércoles	25/Dic	8/Ene
Reciclable B	1º,3º miércoles	18/Dic	15/Ene
	1º,3º jueves	19/Dic	16/Ene
	1º,3º viernes	20/Dic	17/Ene
	otros	Confirme calendario	Confirme calendario

※Lleve las basuras en el día determinado hasta las 8:00.  
※No deje la basura después del recojo de basura del fin de año. Causará una contaminación por gatos y cuervos.

☆Basura voluminosa.

Atención por teléfono para recojo.

Fin de año: 27/Dic. Comienzo del año: 6/ Ene

Horario: Lunes a viernes 8:30-17:15(Excepto los feriados)

※Hay muchas solicitudes en el fin de año. Por favor solicite lo antes posible. El recojo se puede pasar para el año que viene.

☆Llevar personalmente la basura a los centros de basura.

Cuando sea necesario de botar la basura, llévela personalmente a los centros de basura.

Después del 24/Dic, los centros se congestionan mucho. Por favor sírvase llevar lo antes posible.

# Actividades

## Vamos a conducir carro en el circuito de Suzuka

<Información: División de Comercio y Turismo>  
☎059-382-9020

Vamos a conducir en la pista de circuito de suzuka con su carro y los pilotos profesionales les enseñarán la técnica de conducción y seguridad de tránsito.

Destinado a: Ciudadanos de Suzuka, mayores de 20 años, tener brevete de conducir, carro propio, casco y guantes.

Día: 18/ene (Sáb) 10:00-17:00

Lugar: Pista sur del circuito de Suzuka.

Profesores: Pilotos profesionales de Suzuka Sr. Osamu Hatagawa, Sr. Hideo Fukuyama, Sr. Kazuteru Wakida.

Plazas: 30 personas (Por orden de inscripción)

Carro: bien arreglado. Puede participar el carro de placa amarilla o furgoneta también.

Excepto el carro descubierto.

Costo: 3,000 yenes.

(No aseguraremos, responsabilice cada uno)

Solicitud: Informar a la asociación de "Motor Sports Tomo no kai" su nombre, dirección, número de teléfono, e-mail, tipo de carro por fax (059-383-7667) hasta el 10/ene.

Información: Motor Sports Tomo no kai

(☎059-382-3222 De lunes a viernes 9:00-17:00)



## Hand in Hand festival para habitantes de Mie

<Información: División de Planificación>

☎059-382-9038

3 universidades y la organización de Mie NPO realizarán cooperando esta actividad para realizar una sociedad multicultural. Hay fiesta de intercambio con los universitarios.

Día: 20/dic (vie)

Lugar: Universidad internacional de Suzuka(SIU)

Contenido:

○15:00-16:45 Discusión

○17:00-18:45 Campus Friends Party

Vacante: 100 personas

Entrada: adulto- 300 yenes, estudiantes-Gratuita

Solicitud: Informar a SIU (☎059-372-3999)



## Observación de seres vivos en la playa de Suzuka

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954 Fax:059-382-2214 kankyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Día: 21/dic (sáb) de las 10:00 a las 12:00

Se realizará aunque llueva.

Lugar de salida: Parque del puerto de Shiroko (Shiroko 1 chome)

Contenido: buscar conchas y observar los seres vivos en la playa de Tsuzumigaura. Y estudiar sobre algas (nori).

Costo: Gratuito. Vacante: 30 personas

Destinado a: mayores de 7 años y los tutores.

※No se puede participar sin tutor.

Solicitud: Informar a la División de Políticas Medioambientales su nombre, dirección, edad, número de teléfono y número de participantes hasta el 18/dic.



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de salud pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	4/marzo(mar) 9:30-11:00, 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,400	20/dic-6/ene
	☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realiza el examen para las mujeres que están lactando, Tienen algunos artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, se ponen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal.				
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	19/feb(mie), 11/mar(mar) 9:30-11:00 13:00-14:30	Hoken center	AM:40 PM:40	¥1,900	20/dic-6/ene
	☆La mamografía es una radiografía especial para los senos. El área de la radiografía es del seno a la axila. Por favor no use desodorante o talco antes de hacerse la mamografía. ☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆En mismo año no se puede recibir el examen de mamografía y ultrasonido. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)				
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	19/feb(mie), 4(mar), 11(mar)/mar 13:00-14:30	Hoken center	70	¥900 Mayores de 70años ¥500	20/dic-6/ene
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.				
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	12 /mar(mie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000 Mayores de 70años ¥500	A partir del 25/dic
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior. ☆Por orden de inscripción				
<b>Haigan Cáncer de pulmón</b> Personas mayores de 40 años.	12 /mar(mie) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500	A partir del 25/dic
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará un envase en ese día para quienes recibe la prueba de flema. ☆Por orden de inscripción				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después. ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ La solicitud de Nyugan y shikyugan se aceptará sólo por la postal entre el **20/dic y 6/ene**. Se puede escoger 2 fechas por el examen. Informe a la División(☎513-0809 Suzukashi Nishijo5-118-3 Kenko zukurika gankenshin) el tipo de examen, horario(AM-PM), su nombre, dirección fecha de nacimiento, número de teléfono por la postal. Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. El resultado informará por correo inicio de febrero. La postal de Hoken center vale para recibir el examen.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años. Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública. Hay interprete portugués y español.



## Parque de la ciudad de Suzuka ⑨ Ejima Sogo Sports Koen

Ejima sogo sports koen es un parque grande ubicado en Shiroko. Cerca del parque hay un gimnasio y cancha de tenis y pueden disfrutar de varios deportes.

En el parque hay implementos para los niños y aparatos de ejercicio para adultos. Cuando haga buen tiempo, visite con su familia.

Lugar: Suzuka-shi Ejimadai2-6-1



## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



## La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



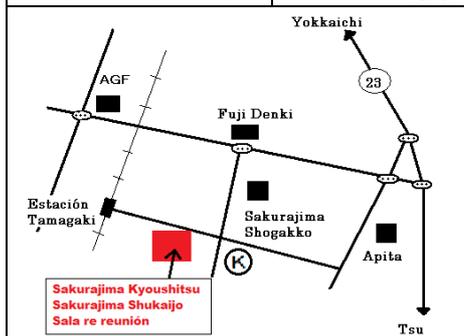
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

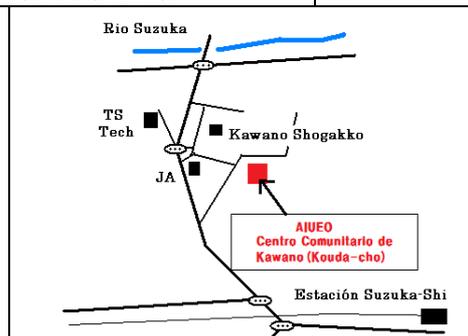


## Curso de japonés y clase de refuerzo

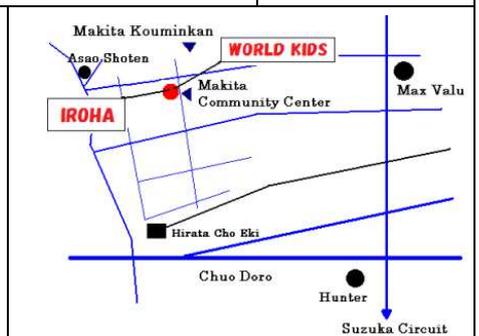
Curso	Nivel	Contacto	Diciembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	7, 14, 21 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	4, 11, 18 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	7, 14, 21 10:30-12:00
SIFA	A partir de enero realizaremos el curso preparatorio para Nihongo Noryokushiken N4	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids